Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie weźmiesz szaty i odziejesz Aarona w tunikę, w płaszcz efodu, w efod, w napierśnik, i opaszesz go wypustką efodu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie weźmiesz szaty i odziejesz Aarona w tunikę, w płaszcz pod efod, w efod, w napierśnik i opaszesz go wypustką efodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem weźmiesz szaty i ubierzesz Aarona w tunikę, w ornat *pod* efod, w efod i pektorał i opaszesz go pasem efodu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy szaty, obleczesz Aarona w suknią, i w płaszcz pod naramiennik, i w naramiennik, i napierśnik, i opaszesz go pasem naramiennika; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | obleczesz Aarona w szaty jego, to jest w koszulę i w szatę, i w naramiennik, iw racjonał, który ściągniesz pasem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem weźmiesz szaty i ubierzesz Aarona w tunikę, w suknię, w efod oraz w pektorał, a przymocujesz go przepaską efodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem weźmiesz szaty i przyodziejesz Aarona w tunikę, w płaszcz pod efod, w efod, w napierśnik, i opaszesz go pasem efodu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźmiesz szaty i ubierzesz Aarona w tunikę, w wierzchnią szatę, w efod i pektorał, i przewiążesz go pasem efodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźmiesz szaty, ubierzesz Aarona w suknię, ornat, efod i pektorał oraz przepaszesz szarfą efodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weź następnie wiadome szaty i przyodziej Aarona w tunikę, meil, efod i pektorał i umocnij go przewiązaniem efodu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weźmiesz ubrania i ubierzesz Aharona w tunikę, w suknię efodu, efod i napierśnik, i przepaszesz go pasem efodu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взявши одіж, зодягнеш твого брата Аарона і в довгу одіж і наплечник і слово, і прикріпиш йому слово до наплечника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy weźmiesz szaty, ubierzesz Ahrona w spodnią szatę oraz w płaszcz pod naramiennik, w naramiennik i w napierśnik, po czy opaszesz go pasem naramiennika. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem weźmiesz szaty i ubierzesz Aarona w długą szatę, jak również w należący do efodu płaszcz bez rękawów wraz z efodem i napierśnikiem, i przepaszesz go przepaską efodu. |

1. 1) W PS inna kolejność. [↑](#footnote-ref-2)